

2
HEINRICH HEINE

gewidmet

Die beiden Grenadiere

Gedicht von Heinrich Heine

(English adaptation by F. Corder.)

für

BASS ODER BARITON

mit Klavierbegleitung

componirt von

RICHARD WAGNER

N° 24481.

P.M. 1.25.

Eigenum der Verleger. Eingetragen in das Archiv der Urauf-

MAINZ, B. SCHOTT'S SÖHNE.

London, Schott & C° Paris, P. Schott. Brüssel Gebrüder Schott.
159 Regent Street 82 Montagne de la Cour.

Sydney, Schott & C°



Richard Wagner componirte die Heine'sche Romanze in einer von dem Dichter eigens für ihn gefertigten französischen Uebertragung im Winter 1839 - 40 während seines Pariser Aufenthaltes. Einer grösseren Verbreitung in Deutschland stand der Umstand im Wege, dass in der bisherigen Ausgabe statt der allgemein bekannten Worte eine gequälte deutsche Rückübersetzung jenes französischen Textes figurirte. In der vorliegenden neuen Ausgabe ist dem Heine'schen Gedicht zu seinem Rechte verholfen.

Die *Schumann'sche* Composition desselben Gedichtes ist erst —

1840 comp.

im Juli 1844 erschienen. *Wagner* ist demnach zuerst auf den Gedanken verfallen, die Melodie der Marseillaise bei der letzten Strophe zu verwerthen.

Die beiden Grenadiere.

(H. Heine.)

RICHARD WAGNER.

Moderato.

SINGSTIMME.

SINGSTIMME.

Nach Frankreich zo - gen zwei

PIANOFORTE.

Gre - na-dier', die wa - ren in Russ - land ge - fan - gen. Und als sie ka - men in's

deut - sche Quartier, sie lies - sen die Kö - pfe, sie lies - sen die Kö - - pfe han - gen. Da

cresc.

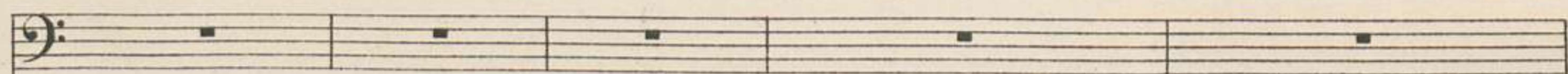
hör - - ten sie bei - de die trau - ri - ge Mähr: dass Frank - reich ver - lo - ren,

molto ritard.

Frankreich verlo-ren ge - gan-gen, be-siegt und ge-schla-gen das gros-se Heer, und der Kai-ser ge-

*molto ritard.**ff**ff*

fan - gen.

*ff a tempo maestoso**ff**p*

Da wein - ten zu - sam - men die Gre - na-dier wol ob der kläg - li-chen

Kun-de. Der Ei-ne sprach: „Wie weh' wird mir, wie brennt meine al-te Wun-de!“

Der And-re sprach: „Das Lied ist aus, auch ich möcht' mit dir ster-ben, doch

hab' ich Weib, Weib und Kind zu Haus, die oh-ne mich ver-der-ben, oh-ne

mich ver-der-ben.“ „Was schert mich Weib, was schert mich Kind, ich tra-ge weit bess'-res Ver-

lan - gen, lass' sie bet - teln geh'n, wenn sie hung - rig sind, mein Kai - ser, mein Kai - ser ge -
 fan-gen! Ge - währ' mir Bruder, ei - ne Bitt', ge -
 währ' mir, Bruder, ei - ne Bitt', wenn ich jetzt ster - ben wer - de, so nimm meine Lei - che nach
 Frank - reich mit, be - grab' mich in Frankreich's Er - de, be - grab' mich in Frank - reich's Er - de, in

Frank - reich's Er - de. Das Eh - ren_kreuz am ro - then Band

 sollst du auf's Herz, auf's Herz — mir le - gen, die Flin - te gieb mir in die Hand und

 gürt' mir um den De - gen. So will ich lie - gen und hor - chen still, wie

 ei - ne Schild_wach' im Gra - be, bis einst ich hö - re Ka - no - nenge - brüll und

 poco a poco cre - scen - do

etwas schneller.

A musical score for bassoon, showing two measures of music. The key signature changes from A major (two sharps) to B major (one sharp). The bassoon plays eighth-note patterns in both measures. The lyrics "wie - hernder Ros - se Ge - tra - - be." are written below the notes.

wie - hernder Ros - se Ge - tra - - - - be

f

pp
etwas schneller.

sempre p

etwas schneller.

sempre p

A musical score for a bass voice. The vocal line starts with a dotted half note followed by an eighth note, then a series of eighth notes. The lyrics begin with "Dann rei - tet mein Kai - ser wol ü - ber mein Grab," followed by a fermata over the word "Grab" and a final "viel". The key signature is A major (two sharps), and the time signature is common time.

Dann rei - tet mein Kai - ser wol ü - ber mein Grab, viel

A musical score for two staves. The top staff uses a treble clef, has a key signature of two sharps, and a time signature of 2/4. It contains ten measures of music. The bottom staff uses a bass clef, has a key signature of two sharps, and a time signature of 2/4. It also contains ten measures of music. Both staves feature eighth-note patterns.

Schwer - ter klir - ren und bli - tzen; Dann rei - tet mein Kai - ser wol

poco cresc.

A musical score for a bass voice, featuring a bass clef, a key signature of two sharps, and a time signature of common time. The vocal line consists of ten measures of music, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "über mein Grab, viel Schwer ter klir ren und bli tzen. Dann". The music includes various dynamics like forte and piano, and rests.

ü - ber mein Grab, viel Schwer - ter klir - ren und bli - tzen. Dann

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses the treble clef and the bottom staff uses the bass clef. Both staves are in A major, indicated by two sharp signs. The music consists of a series of eighth-note patterns and rests, creating a rhythmic pattern across the two staves.

Richard Wagner's Werke.

Parsifal.

	M. Pf.
Klavierauszug mit Text 4°	n. 30 —
" mit deutschem und englischem Text 8°	n. 15 —
" zu 2 Händen, ohne Text	n. 20 —
" zu 4 Händen, ohne Text	n. 20 —

Die Meistersinger von Nürnberg.

Klavierauszug mit Text 4°	n. 31 50
" mit deutschem und englischem Text 8°	n. 15 —
" mit französischem Text 8°	n. 16 —
" zu 2 Händen, ohne Text	n. 17 75
" zu 4 Händen, ohne Text	n. 25 25

Der Ring des Nibelungen.

I. Das Rheingold. Klavierauszug mit Text 4°	n. 16 75
" mit deutschem und englischem Text 8°	n. 10 —
" zu 2 Händen, ohne Text	n. 10 50
" zu 4 Händen, ohne Text	n. 18 —
II. Die Walküre. Klavierauszug mit Text 4°	n. 22 —
" mit deutschem und englischem Text 8°	n. 12 —
" mit französischem Text 8°	n. 16 —
" zu 2 Händen, ohne Text	n. 14 75
" zu 4 Händen, ohne Text	n. 20 —
III. Siegfried. Klavierauszug mit Text 4°	n. 25 25
" mit deutschem und englischem Text 8°	n. 15 —
" mit französischem Text 8°	n. 16 —
" zu 2 Händen, ohne Text	n. 17 75
" zu 4 Händen, ohne Text	n. 18 —
IV. Götterdämmerung. Klavierauszug mit Text 4°	n. 30 —
" mit deutschem u. englischem Text 8°	n. 15 —
" zu 2 Händen, ohne Text	n. 25 —
" zu 4 Händen, ohne Text	n. 20 —

B. SCHOTT's SÖHNE, MAINZ.